ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 28.8.2020 г.
COM(2020) 434 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

за одобряване на измененията на Споразумението за сътрудничество в борбата срещу замърсяването на Северно море с нефт и с други опасни вещества („Споразумението от Бон“) във връзка с разширяването на неговия материален и географски обхват

Решение на договарящите се страни по Споразумението за сътрудничество в борбата срещу замърсяването на Северно море с нефт и с други опасни вещества относно разширяване на обхвата на споразумението с цел сътрудничество в областта на наблюдението в изпълнение на изискванията на Анекс VI към Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби (MARPOL)

Договарящите се страни по Споразумението за сътрудничество в борбата срещу замърсяването на Северно море с нефт и с други опасни вещества („споразумението“),

Като припомнят член 16 от споразумението, който предвижда, че една или повече договарящи се страни могат да предлагат изменения на споразумението и че тези изменения могат да бъдат приети с единодушие на заседание на договарящите се страни,

Като възнамеряват да гарантират, че правителството — депозитар ще получи нотификации за одобрение от всички договарящи се страни възможно най-бързо, което да позволи бързото влизане в сила на тези изменения, както е предвидено в член 16, параграф 2 от споразумението,

Като се стремят да подобрят сътрудничеството и координацията между договарящите се страни в борбата с незаконните емисии във въздуха, причинени от корабоплаването, за да се ограничат отрицателните последици от изгарянето на корабни горива с високо съдържание на сяра или азот за човешкото здраве, биологичното разнообразие и цялата морска среда,

приемат следното решение с единодушно гласуване:

Параграф 1 — Изменение на заглавието на споразумението

Заглавието на споразумението се изменя, както следва:

„Споразумение за сътрудничество в борбата срещу замърсяването на Северно море с нефт и с други опасни вещества, включително замърсяване на въздуха, причинено от корабоплаването“

Параграф 2 — Изменение на преамбюла на споразумението

Преамбюлът на споразумението се изменя, както следва:

думата „Ирландия,“ се добавя преди думите „Кралство Нидерландия“.

Параграфи 2—6 от преамбюла се изменят, както следва:

„Като признават, че замърсяването на водите с нефт и с други опасни вещества, както и замърсяването на въздуха, причинено от корабоплаването, в района на Северно море може да представлява опасност за морската среда, биологичното разнообразие и човешкото здраве, както и за съответните интереси на крайбрежните държави,

Като отбелязват, че тези видове замърсяване имат многобройни източници и че бедствията и другите произшествия на море предизвикват силно безпокойство,

Убедени, че за опазването на бреговете на държавите и свързаните с това интереси са необходими способност за борба срещу тези видове замърсяване и активно сътрудничество и взаимопомощ между държавите,

Като приветстват постигнатия до този момент напредък в рамките на Споразумението за сътрудничество в борбата срещу замърсяването с нефт на водите на Северно море, подписано в Бон на 9 юни 1969 г.,

Като желаят да развият допълнително взаимната помощ и сътрудничеството при наблюдението и борбата с различните видове замърсяване,“

Параграф 3 — Изменение на член 1

Член 1 се изменя, както следва:

„Член 1

Настоящото споразумение се прилага в района на Северно море, както е определено в член 2:

(1) в случаите, когато наличието или заплахата от нефт или други опасни вещества, които замърсяват или могат да замърсят водите, представлява сериозна и непосредствена опасност за бреговата ивица или за свързани интереси на една или няколко от договарящите се страни; или

(2) в случаите, когато наличието или заплахата от емисии, причинени от корабоплаването по смисъла на Анекс VI към конвенцията MARPOL, които замърсяват или могат да замърсят морската среда, допринася за еутрофикацията на морето и застрашава здравето на хората, които живеят на брега, или на живи организми в морето; както и

(3) по отношение на наблюдението, провеждано в подкрепа на откриването и борбата със замърсяването, посочено в параграфи 1 и 2 от настоящия член, и за предотвратяване на нарушения на разпоредбите за борба със замърсяването.“

Параграф 4 — Изменение на член 5

Член 5 се изменя, както следва:

„Член 5

(1) Всеки път, когато някоя от договарящите се страни има информация за произшествие или за наличие на нефт или други опасни вещества, включително емисии, причинени от корабоплаването, в района на Северно море, което може да представлява сериозна опасност за бреговата ивица или за свързани интереси на някоя друга от договарящите се страни, тя трябва да информира незабавно тази договаряща се страна чрез нейния компетентен орган.

(2) Договарящите се страни се ангажират да поискат от капитаните на всички кораби, плаващи под техния национален флаг, и пилотите на самолети, регистрирани в техните страни, да сигнализират незабавно по най-практичния и адекватен начин, имайки предвид обстоятелствата:

а) за всички произшествия, които причиняват или могат да причинят замърсяване на морската среда;

б) за наличието, вида и разпространението на нефт или на други опасни вещества, които могат да представляват сериозна опасност за бреговата

ивица или за свързани интереси на една или няколко от договарящите се страни.

(3) Договарящите се страни използват типов формуляр за сигнализиране на замърсяванията, както е предвидено в параграф 1 от настоящия член.“

Параграф 5 — Изменение на член 6

Член 6 се изменя, както следва:

„ЧЛЕН 6

(1) Единствено за целите на настоящото споразумение районът на Северно море е разделен на зони, които са определени в приложението към настоящото споразумение.

(2) Договарящата се страна, в зоната на която възникне произшествие от вида на описаните в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, извършва необходимата оценка на вида и сериозността на произшествието или при необходимост на типа и приблизителното количество на нефт или на други опасни вещества, както и на посоката и скоростта на тяхното движение.

(3) Тази договаряща се страна трябва да информира незабавно всички останали страни по споразумението чрез техните компетентни органи за извършените от нея оценки и за всички действия, предприети за борба с нефта или другите опасни вещества; тя трябва да продължи да наблюдава тези вещества, докато те са в нейната зона.

(4) Задълженията на договарящите се страни съгласно разпоредбите на настоящия член относно зоните на обща отговорност са предмет на специални технически договорености между заинтересованите страни. Тези договорености се съобщават на останалите договарящи се страни.“

Параграф 6 — Изменение на член 15

Член 15 се изменя, както следва:

„ЧЛЕН 15

(1) Договарящите се страни предприемат стъпки за осигуряване на изпълнението на функциите на секретариат във връзка с настоящото споразумение, като се вземат предвид съществуващите договорености в рамките на други международни споразумения за предотвратяването на замърсяването на морската среда и въздуха, които са в сила по отношение на същия регион като настоящото споразумение.

(2) Всяка договаряща се страна покрива 2,5 % от годишните разходи, свързани със споразумението. Остатъкът от разходите по него се разпределя между договарящите се страни, без Европейската икономическа общност, пропорционално на брутния им вътрешен продукт, според скалата за разпределение, приемана редовно чрез гласуване от Общото събрание на Организацията на обединените нации. В никакъв случай финансовото участие на една договаряща се страна при покриването на този остатък не може да надвишава 20 % от неговия размер.“

Параграф 7 — Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която правителството — депозитар на споразумението, получи нотификациите за одобрение от всички договарящи се страни.

ПРИЛОЖЕНИЕ [...]